

## ΘΘ Blöta visor

*Vem jämrar och stönar? Vem grälar och bråkar? Vem skaffar sig onödiga sår och får simmiga ögon?*

*Den som blir sittande vid glaset, den som kommer för att smaka det kryddade vinet.*

*Se inte på vinet som skimrar rött, som glittrar i bägaren och rinner ner så lätt.*

*Till slut biter det som en orm, hugger som en giftorm.*

*Då ser du underliga syner och får befängda idéer:*

*än ligger du mitt ute i havet, än högt uppe i mastkorgen.*

*”De slog mig men det gjorde inte ont, jag fick stryk men märkte det inte. När skall jag vakna? Jag vill ha mer!”*

*Ordpråksboken 23:29-35*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ4. Minne**  
*mel. Memories (Cats)*

Minne, jag har tappat mitt minne!  
Är jag svensk eller finne?  
Kommer inte ihåg...

Inne, är jag ut eller inne?  
Jag har luckor i minnet,  
sådär små alko-hål.  
Men besinn’er,  
man tatar med det brännvin man får,  
fastän minnet och helan går.

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ5. Antisnapsvisa**  
*mel. Sjösala vals*

Huvudet vi lyfter med ett stön ur vår säng.  
Diskmaskin i buken, kanoner i huvudet.  
Tungan som en plyschsoffa och yrseln i sväng.  
I ångesten vi svettas, kom sjung din refräng.

Varför finns det aldrig någon nykter QuArneVal?  
O, låt oss somna om så vi slipper våra kval!  
Men se, så många supar vi redan kastat upp i sängen:  
Renat och Skåne, Svartvinbär och fager Bäsk!

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ3. Bär ner mig till sjön**  
*mel. Bei mir bist du schön*

ll: Bär ner mig till sjön!  
Bär ner mig till sjön!  
Jag känner att jag måste i! :ll

Och när du badat mig  
så skall du torka mig.  
och när du torkat mig  
så vill jag i igen!

Bär ner mig till sjön...

ll: Var var jag igår?  
Var var jag igår?  
Jag undrar, var var jag igår :ll

Mitt huvud känns så tungt,  
jag kan ej andas lugnt.  
Hur har jag kommit hem,  
och vem har stoppat mig i säng?

Var var jag igår...

ll: Bär ut mig i snön, dudua,  
Bär ut mig i snön, dudua.  
Jag känner att jag måste ut! :ll

Och när du rullat mig,  
så får du värma mig,  
och när du värmt mig,  
så vill jag rulla dig, i snön!  
Bär ut mig i snön, dudua!  
Bär ut mig i snön, dudua!  
Jag känner att jag måste ut!

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ9. Vit vecka**  
*mel. White Christmas*

Jag drömmer om en vit vecka.  
Sju dagar utan alkohol.  
Tänk att bara skåla  
i juice och cola  
och se’n minnas allt man gjort.

Jag drömmer om en vit vecka.  
Det finns en gräns för vad jag tål.  
Jag vill inte ha mera sprit,  
så låt nästa vecka vara vit.

*Sångarstriden 1992*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ10. Däcka i hallen**  
*mel. Deck the hall*

Var gång jag ska ut och festa  
Fylla-la-la-la-la-la-la-la  
Är jag värre än de flesta  
Fylla-la-la-la-la-la-la-la

Aldrig har det mig generat  
Fylla-la-la-la-la-la-la-la  
När det gått som jag planerat  
Fylla-la-la-alla brudarna

*"Alla brudarna" sjunges på bred skånska*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

Och i morgon när jag vaknar -  
med en bergsborr i min kropp,  
sandpapper på tungan  
och jag vill ej stiga opp.

Mina armar dom känns tunga  
och min näsa den är sne,  
så jag raglar ut i köket  
för en återställare.

För jag är störhärligt full...

*Hittad på Handels 1981*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ2. Jag var full en gång**  
*mel. Flottarkärlek*

Jag var full en gång för länge se’n,  
på knäna kröp jag hem.  
Varje dike var för mig ett vilohem.  
I varje hörn och varje vrå  
där hade jag en liten vän,  
ifrån renat upp till nittiosex procent.

Jag var full en gång för länge se’n,  
på knäna kröp jag hem,  
och i sällskap hade jag en elefant.  
Elefanten spruta’ vatten  
och jag trodde det var öl.  
Sedan dess har alla kallat mig för knöl - fylleknöl!

*Andra versen kan upprepas med ”öl-fylleknöl”  
utbytt mot **vin-fyllesvin** och **sprit-fylleskit***

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ7. Treo-comp**  
*mel. Längtan till landet*

Morgonstund med smak av döda bävvar!  
Frukostmorgonen är över oss!  
hur vi alla stretar, hur vi vägrar,  
så går solen lik förbannat opp.

Snart är dagen här med hemska plågor,  
huvudvärk, yrsel, elände men  
det finns faktiskt ett glas som dej kan rädda,  
Treo-comp, vår frälsare och vän.

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ8. Hangover be(et)hoven**  
*mel. Sixteen tons*

Som maharadja bör man gå på var fest.  
Där får man nåt utav det som är bäst  
Whiskey, likör, konjak och vin,  
en öl som har blandats med lite bensin.

Du tar sexton bärs och känner dig flott,  
fem liter vin, sen somnar du gott.  
Och sen när du vaknar känns turbanen för trång.  
Mitt huvud sprängs av min egen sång.

När du vaknar dagen efter är frågan som ställs.  
Varför känns min tunga som klädd med päls?  
Och hjärnan får rösten till att säga matt:  
”Åh, sluta stampa förbannade katt!”

Du tar sexton bärs...

*Linköpingsspexet ”Indien kastar loss” 1994*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ1. Störhärligt full**  
*mel. Fat mamie Brown*

Nu har alla lämnat festen  
och jag sitter ensam kvar  
ibland groggar, pilsnerflaskor  
och en sönderslagen bar.

Sista pilsnerflaskan tog jag  
vid min frukost klockan fem  
och nu sitter jag och väntar  
på att få bli buren hem.

För jag är störhärligt full  
och jag ramlar mest omkull,  
jag ser skära elefanter,  
dom har jättekonstig ull.  
Ja, jag är störhärligt full  
och ramlar mest omkull,  
och det är pråktigt, härligt  
störtskönt att va’ full.

Mina armar känns så tunga  
Och mitt öga är visst blått,  
Det hände när nå’n kastade  
på mig en stor karott,  
full med vispgrädde och fimpar  
och en okammad peruk,  
Eller också när jag stod i  
moraklockan och var sjuk.  
För jag är störhärligt full...

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*

**Θ6. Dom som är nyktra**  
*mel. Du är den ende*

Dom som är nyktra  
har inte så roligt.  
Dom har bara ansvar  
och inte nå’t tjolit-  
an-lej-faderulla,  
men vi som är fulla  
vi har bara kul nästan jämt.

Det sägs att en mänska  
kan va’ utan brännvin.  
Det stämmer kanhända  
men se blott på den min,  
som pryder en absolutist  
den är jävligt trist,  
därför så sjunger vi så:

Dom som är nyktra ...

Dom som är rika  
har mynt så det räcker.  
Ur dom som är harmynt-  
a brännvinet läcker.  
När dom tar en hela  
ses gommen sig dela  
så därför är jag hellre rik än harmynt.

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Vers att sjunga i dur:*

Det gör det samma var vi må va’ gäster,  
ja, till och med lanthushållningssällskapsfester  
kan uthärdas med eau-de-vie  
som får månda’n att bli blott en vag utopi.

*Översättning av Lars G. Eriksson*

*Översättning av Lars G. Eriksson*